



HAL
open science

Quelques perles (note 150)

Nele Ziegler

► **To cite this version:**

Nele Ziegler. Quelques perles (note 150). *Nouvelles Assyriologiques Brèves et Utilitaires*, 2022, 2022 (4), pp.294-295. hal-04368230

HAL Id: hal-04368230

<https://hal.science/hal-04368230>

Submitted on 31 Dec 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

dans un nouvel onglet de votre navigateur. Tous les PDF ont été traités par OCR et sont donc désormais “searchable”.

Nous vous souhaitons une bonne navigation et espérons vivement que cette nouvelle interface facilitera l'accès à toutes les richesses de notre revue !

Antoine JACQUET <antoine.jacquet@college-de-france.fr>

150) Quelques perles — On terminera notre petit aperçu des 36 premières années de la vie de *NABU* avec quelques petites perles glanées au fur et à mesure du dépouillement.

*
* *

Love stories — D. Owen raconte dans la note *NABU* 1992/121 une belle histoire d'amour – et en profite pour publier un contrat d'Ur III. La rédaction vous laisse découvrir les deux – enjoy !

*
* *

Tierliebe — Les assyriologues grands amateurs de chiens ne sont pas rares, et *NABU* contient des témoignages écrits prouvant que le comportement de ces amis fidèles peut être une source d'inspiration pour les spécialistes, les menant vers une meilleure compréhension des textes de l'ancienne Mésopotamie ! Dans *NABU* 1993/44, Brigitte Groneberg explique qu'Alfred, son chien, lui aurait permis de comprendre un dicton paléo-babylonien. Wolfgang Heimpel, dans *NABU* 1996/45 réagit à cette proposition avec ces mots :

« Alfred, B. Groneberg's dog went a long way in helping to explain the parable with which Zimri-Lim reacts to the behaviour of one on Bannum's character flaws (...) »

avant de parler du comportement de son propre animal et d'expliquer par cette expérience une prophétie de Mari :

« My dog Mocho, whose four feet have tread anything from seashore to snowfields (...) »

De nombreux autres animaux ont trouvé refuge dans *NABU*. Sans mentionner les moutons très présents, ânes (1996/100, 1997/61, 2008/29, 2018/4 mais aussi 1995/17), chevaux (1999/13 et 2014/33), hibous et chouettes (2021/4, 2021/29, 2022/47 et 2022/23) se nichent dans la table de matières. Même des choses rares comme des « tigres verts » (2016/12, 2016/45, 2020/73) mais ce n'est pas d'animaux qu'on y parle...

*
* *

Note courtoise — Eckart Frahm justifie dans *NABU* 1995/9 sa réédition d'un colophon de cette manière:

« Das Kolophon EAH 197, RS, (...) verdient wegen seiner interessanten Formulierungen eine neuerliche (...) Bearbeitung. Sie in *NABU* vorzulegen, bietet sich an, ist doch der Text dem Namenspatron dieser Zeitschrift gewidmet. »

Merci Eckart!

*
* *

Le vent de la rébellion — Des protestations vives ou joyeuses trouvent même leur place dans notre revue. On relèvera la note 1991/117 de B. Foster qui réagissait à une annonce de publications en vente parue au début de la même année dans notre revue (*NABU* 1991/39). On y apprend ce qu'il pensait de cette soi-disant offre commerciale ! Il écrivait avec sa verve non dépourvue d'humour :

To N.A.B.U. 1991/39 — The Publication Manager of the Connecticut Academy of Arts and Sciences recently ran an announcement about my book, *Umma in the Sargonic Period*, concerning the availability of which colleagues have queried me. The "List Price" given there in fact represents a sharp increase over the original price, so the "special sale" consists of raising the price 75 percent that cutting again. Even the original price list was excessive, so the new one can only be described as highway robbery. I am embarrassed that any title of mine should be associated with such price gouging and ask my colleagues to consider the work out of print indefinitely. »

On notera *cum grano salis* qu'à cette époque B. Foster pouvait considérer un livre vendu au rabais à 45 \$ comme scandaleusement cher...

*
* *

Un brin de poésie — Terminons notre introduction en beauté comme le fit le dernier fascicule de 1993. *NABU* 1993/124 livrait une jolie poésie de Lillian R. Klein intitulée « Beltum Dances » inspirée de la lettre d'Ušur-awassu à Yasmah-Addu (ARM 26/2 298, voir avec la bibliographie et une photo de la tablette www.archibab.fr/T6203) qui a pour sujet l'insolation de la jeune reine de Mari.

124) Beltum Dances –

In the shadowless glare
Of the open place
 Within the gates,
In the silence
 When the elders
 And the petitioners
 And the people
Have gone to the shade of their homes
 Your queen dances,
 My lord.

She dances in Mari
Toward the shores of her childhood
Where the sun merely warms ;
Now it burns her skin from within
And she crawls on her bed,
 My lord.

Until you return
 From the battlefield,
May I bring in
 Four of our women
 Old women of Mari
To guide your queen
 Along our paths,
 My lord,
 My king.

Lillian R. Klein
December 7, 1987
American University
4400 East-West Hwy
BETHESDA, Maryland 20814, USA

Nele ZIEGLER <nziegler@msh-paris.fr>